

V Bruseli 11. mája 2017  
(OR. en)

9080/17

<b>FREMP 58</b>	<b>COPEN 141</b>
<b>JAI 411</b>	<b>EJUSTICE 62</b>
<b>COHOM 60</b>	<b>FRONT 210</b>
<b>CATS 42</b>	<b>GENVAL 54</b>
<b>CULT 59</b>	<b>INF 90</b>
<b>EDUC 179</b>	<b>DAPIX 178</b>
<b>EMCO 4</b>	<b>SAN 193</b>
<b>SOC 332</b>	<b>ANTIDISCRIM 22</b>
<b>COSI 97</b>	<b>DROIPEN 59</b>
<b>VISA 168</b>	<b>TELECOM 114</b>
<b>SCHENGEN 19</b>	<b>TRANS 1175</b>
<b>COMPET 332</b>	<b>JEUN 63</b>
<b>COCON 12</b>	<b>JUSTCIV 105</b>

#### **VÝSLEDOK ROKOVANIA**

---

Od: Generálny sekretariát Rady

Dátum: 11. mája 2017

Komu: Delegácie

---

Č. predch. dok.: 8028/1/17 REV 1

---

Predmet: Závery Rady o správe o občianstve EÚ na rok 2017 (prijatie 11. mája 2017)

---

Delegáciám v prílohe zasielame závery Rady o správe o občianstve EÚ na rok 2017, ktoré Rada prijala na svojom 3533. zasadnutí 11. mája 2017.

## **Záverý Rady o správe o občianstve EÚ na rok 2017**

### **1. Úvod**

Rešpektovanie ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, zásad právneho štátu a dodržiavanie ľudských práv vrátane práv osôb patriacich k menšinám, tolerancia a rešpektovanie kultúrnej a jazykovej rozmanitosti posilňujú európsky spôsob života a sú nevyhnutné pre formovanie európskej identity.

Občianstvo EÚ je základnou súčasťou európskej identity. Vzhľadom na uvedené okolnosti pripomína Rada svoje závery z roku 2013<sup>1</sup>. Presadzovanie, ochrana a posilňovanie práv vyplývajúcich z občianstva EÚ patria naďalej medzi priority EÚ, ktoré by sa mali presadzovať.

Rada víta pokrok dosiahnutý pri vykonávaní priorít stanovených v správe o občianstve na rok 2013 a vyjadruje uznanie úsiliu, ktoré Komisia a členské štáty vynaložili na propagovanie spoločných hodnôt v oblasti práv EÚ a solidarity medzi Európanmi, a podporili tak dôveru občanov Európy v spoločný európsky projekt.

Rada víta správu o občianstve EÚ na rok 2017, ktorú predložila Komisia<sup>2</sup>, ako plán na obdobie rokov 2017 – 2019 s dôrazom na tieto priority:

- a) presadzovanie, ochrana a posilňovanie práv vyplývajúcich z občianstva EÚ a spoločných hodnôt EÚ, a to aj prostredníctvom rozsiahlej kampane na zvýšenie informovanosti;
- b) zvyšovanie a zlepšovanie účasti občanov na demokratickom živote EÚ;
- c) zjednodušovanie každodenného života občanov EÚ, najmä odstraňovaním právnych, procesných a technologických prekážok; a

---

<sup>1</sup> 16187/13.

<sup>2</sup> 5549/17 REV1.

d) posilnenie bezpečnosti a presadzovanie rovnosti a ochrana všetkých osôb v EÚ pred diskrimináciou.

2. Rada zdôrazňuje skutočnosť, že na dosiahnutie týchto cieľov musia spojiť sily všetky európske inštitúcie a členské štáty, pretože zabezpečenie práv Európanov v praxi je spoločným cieľom a spoločnou zodpovednosťou.

Rada

### **2.1. vyzýva Komisiu, aby:**

d'alej sledovala priority stanovené v správe o občianstve EÚ na rok 2017 a pokračovala v úsilí o propagáciu občianstva EÚ a odstraňovanie prekážok brániacich občanom využívať ich práva EÚ, najmä aby:

- a) naďalej podporovala, rozvíjala a zabezpečovala najlepší možný dosah činností financovania programov<sup>3</sup>, ktoré propagujú práva vyplývajúce z občianstva EÚ a základných hodnôt a zvyšujú informovanosť a vedomosti o nich;
- b) uskutočnila v rokoch 2017 – 2018 v rámci celej EÚ informačnú a osvetovú kampaň o právach vyplývajúcich z občianstva EÚ vrátane konzulárnej ochrany a volebných práv pred voľbami do Európskeho parlamentu v roku 2019;
- c) naďalej monitorovala a posudzovala, či je na úrovni EÚ potrebná činnosť na účely ďalšej ochrany a propagovania práv vyplývajúcich z občianstva EÚ a základných hodnôt;
- d) zintenzívnila dialógy s občanmi a podporovala verejné diskusie, do ktorých sa v čo najväčšej miere zapoja národní, regionálni a miestni aktéri, v záujme uľahčenia a zlepšenia pochopenia vplyvu EÚ na každodenný život občanov zo strany verejnosti;

---

<sup>3</sup> Vrátaťe programu Práva, rovnosť a občianstvo a programu Európa pre občanov.

- e) podporovala a posilňovala účasť občanov na demokratickom živote, a to okrem iného:
- i) presadzovaním najlepších postupov uplatňovaných v členských štátoch, ktoré pomáhajú občanom voliť a byť volení vo voľbách EÚ, a zväžením vypracovania viacjazyčného vzorového formulára, ktorý umožní rýchlu výmenu informácií medzi určenými kontaktnými bodmi členských štátov o práve občanov kandidovať, keď má kandidát bydlisko v inom členskom štáte, ako sa uvádza v článku 6 ods. 2 a 3 smernice 93/109/ES (zmenenej smernicou 2013/1/EÚ);
  - ii) cezhraničným prístupom k politickému spravodajstvu,
  - iii) konkrétnymi opatreniami na zvýšenie účasti, a to vrátane slabo zastúpených skupín voličov, ako sú napríklad prvovoliči a ženy;
- f) urýchlene vyvodila závery z rozsiahleho procesu preskúmania európskej iniciatívy občanov, ktorý nasledoval po prvej správe o vykonávaní, a predložila návrhy s cieľom zlepšiť európsku iniciatívu občanov a zvýšiť jej používateľskú ústretivosť tak praktickými, ako aj právnymi opatreniami, najmä pokiaľ ide o technické ustanovenia týkajúce sa napríklad včasnosti, a zohľadnila pritom príspevky inštitúcií, členských štátov a občianskej spoločnosti. Stav a pokrok európskej iniciatívy občanov by sa mal zohľadniť v nasledujúcej správe o občianstve;
- g) nasledovala dobrý príklad uvedený v správe o občianstve EÚ na rok 2017 a uverejňovala svoje dokumenty vo všetkých úradných jazykoch, aby si ich občania v celej EÚ mohli prečítať vo svojom materinskom jazyku;
- h) pokračovala vo svojom úsilí o zaistenie lepšieho fungovania existujúcich občianskoprávných noriem týkajúcich sa najmä:
- i) medzinárodného dedenia prostredníctvom ďalšieho zvyšovania informovanosti o správnom a účinnom uplatňovaní noriem Únie v oblasti dedenia,

- ii) nabádania tretích štátov k pristúpeniu k Haagskemu dohovoru o občianskoprávných aspektoch medzinárodných únosov detí z roku 1980 a jeho účinnému vykonávaniu;
- i) podporovala sociálne začlenenie a mobilitu mladých ľudí v Európe prostredníctvom vypracúvania, propagovania a posilňovania takých programov, ako je napríklad Erasmus+ a Európska dobrovoľnícka služba;
- j) podporovala profesijný rozvoj učiteľov, a to vrátane poskytovania online platforiem na výmenu osvedčených postupov a vypracúvania spoločných cezhraničných projektov medzi partnermi („School Education“ Gateway, „Teacher Academy“, „Open Education“ Europe, e-Twinning);
- k) naďalej uľahčovala interoperabilitu a v rámci celej EÚ propagovala multimodálne cestovanie s cieľom zefektívniť a zvýšiť používateľskú ústretivosť mobility občanov EÚ vrátane osôb so zníženou pohyblivosťou, a to prostredníctvom zlepšenia interoperability a kompatibility systémov a služieb, a podporovaním prístupu tretích strán k predaju lístkov;
- l) posilňovala bezpečnosť občanov prostredníctvom pokračujúcej podpory vykonávania Európskeho programu v oblasti bezpečnosti a tam, kde je to potrebné, lepšieho zabezpečenia dokladov totožnosti, dokladov o pobyte a cestovných dokladov;
- m) naďalej monitorovala situáciu, aby zabezpečila, že pravidlá EÚ, najmä smernica o právach obetí z roku 2012 a smernica o boji proti obchodovaniu s ľuďmi z roku 2011, sa vykonávajú správne a obeť sa v praxi môžu plne spoľahnúť na svoje práva;
- n) predložila iniciatívu na riešenie výziev rovnováhy medzi pracovným a súkromným životom pracujúcich rodín ako súčasť európskeho piliera sociálnych práv, ako bol ohlásený v pracovnom programe Komisie, a presadzovala rovnosť medzi ženami a mužmi;

- o) podporovala a nabádala občanov EÚ k používaniu existujúcich nástrojov na prístup k dokumentom inštitúcií EÚ (najmä k verejným registrom vytvoreným na základe článku 11 nariadenia (ES) č. 1049/2001<sup>4</sup>);

## **2.2 vyzýva členské štáty, aby:**

- a) propagovali občianstvo EÚ a hodnoty a práva, ktoré sú s ním spojené, vrátane zapojenia občianskej spoločnosti v čo najväčšej miere, a podporovali občanov EÚ pri uplatňovaní týchto práv;
- b) podporili informačnú a osvetovú kampaň o právach vyplývajúcich z občianstva EÚ v rámci celej EÚ vrátane konzulárnej ochrany a volebných práv pred voľbami do Európskeho parlamentu v roku 2019 a zúčastnili sa na nej;
- c) zlepšili účasť občanov na demokratickom procese EÚ napríklad ich lepším informovaním o ich právach voliť v miestnych a európskych voľbách a odstránením prekážok ich účasti;
- d) konali v súlade so zásadou lojálnej spolupráce a pri udeľovaní a pozbavovaní štátnej príslušnosti (a teda udeľovaní a pozbavovaní občianstva EÚ) rešpektovali hranice, ktoré stanovil Súdny dvor;
- e) zaistili správnu a včasnú transpozíciu smernice o opatreniach koordinácie a spolupráce na uľahčenie konzulárnej ochrany nezastúpených občanov Únie v tretích krajinách<sup>5</sup>;

---

<sup>4</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43 – 48.

<sup>5</sup> Smernica (EÚ) 2015/637 o opatreniach koordinácie a spolupráce na uľahčenie konzulárnej ochrany nezastúpených občanov Únie v tretích krajinách a o zrušení rozhodnutia 95/553/ES, Ú. v. EÚ L 106, 24.4.2015, s. 1 – 13.

- f) lepšie pomáhali občanom EÚ, ktorí sa sťahujú, tým, že zaistia, aby orgány miestnej správy zohľadňovali zjednodušené požiadavky na predkladanie verejných listín<sup>6</sup>, napríklad online podaniami, a obmedzením byrokracie v oblasti rodinného práva realizáciou potrebných opatrení v najlepšom záujme dieťaťa;
- g) podporovali Komisiu v súvislosti s jej návrhom zriadiť jednotnú digitálnu bránu, ktorá poskytne prístup k informáciám o právach a povinnostiach súvisiacich s jednotným trhom a zaistí, že najdôležitejšie postupy pre občanov a podniky bude možné uskutočniť online, a to aj zo strany cezhraničných používateľov;
- h) zlepšili vzájomné uznávanie rozhodnutí a rozsudkov v občianskych a trestných veciach;
- i) podporovali Komisiu v sprístupňovaní nástrojov občanom a príslušníkom právnických povolaní s cieľom zvyšovať informovanosť a uľahčiť uplatňovanie práva Únie v oblasti občianskeho konania, a to najmä prostredníctvom Európskej justičnej siete pre občianske a obchodné veci;
- j) preskúmali posilnenie práv osôb, najmä detí, v konaniach v záujme uľahčenia výkonu rozsudkov v oblasti rodinného práva a v občianskych a obchodných veciach, ktoré majú cezhraničné dôsledky<sup>7</sup>;
- k) v úzkej spolupráci s Komisiou vykonávali pracovný plán EÚ pre mládež na roky 2016 – 2018, najmä činnosti zamerané na posilnenie aktívneho občianstva a podporu väčšej účasti všetkých mladých ľudí na európskom demokratickom a občianskom živote<sup>8</sup>;

---

<sup>6</sup> Nariadenie (EÚ) 2016/1191 zo 6. júla 2016 o podporovaní voľného pohybu občanov prostredníctvom zjednodušenia požiadaviek na predkladanie určitých verejných listín v Európskej únii, Ú. v. EÚ L 200, 26.7.2016, s. 1 – 136.

<sup>7</sup> Podľa záverov Európskej rady zo 17. – 18. marca 2016 (EUCO 79/14).

<sup>8</sup> V súlade s pracovným plánom Európskej únie pre mládež na roky 2016 – 2018, Ú. v. EÚ C 417, 15.12.2015, s. 1.

- l) podporovali rozvoj zručností, cezhraničné vzdelávanie, odbornú prípravu a skúsenosti z dobrovoľníctva<sup>9</sup> a prispievali k odstraňovaniu prekážok, ktorým čelia študenti, účastníci odbornej prípravy, učitelia a iní pracovníci v celej EÚ, a to prostredníctvom lepšieho pochopenia a transparentnosti zručností a kvalifikácií;
- m) účinne vykonávali obnovenú stratégiu vnútornej bezpečnosti Európskej únie na roky 2015 – 2020<sup>10</sup> a v plnej miere pritom dodržiavali základné práva a ochranu osobných údajov;
- n) vyslali silnejšie posolstvo nulovej tolerancie akýchkoľvek foriem násillia voči ženám<sup>11</sup> a nasledovali iniciatívu Komisie venovať rok 2017 boju proti násilliu na ženách;
- o) plnili si svoje povinnosti a záväzky v oblasti boja proti rasizmu, xenofóbii a diskriminácii založenej na akomkoľvek základe, ako napríklad pohlavia, rasy, farby pleti, etnického alebo sociálneho pôvodu, genetických črt, jazyka, náboženstva alebo viery, politického alebo iného názoru, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, rodinného pôvodu, zdravotného postihnutia, veku a sexuálnej orientácie;
- p) v úzkej spolupráci s Komisiou prijali ďalšie opatrenia na zlepšenie hospodárskeho a sociálneho začlenenia Rómov v EÚ<sup>12</sup>.

---

<sup>9</sup> V súlade so závermi Rady o investovaní do európskej mládeže s osobitným ohľadom na európsky zbor solidarity (5860/17).

<sup>10</sup> 9798/15.

<sup>11</sup> V súlade so závermi Rady prijatými v roku 2010 (o boji proti násilliu na ženách v Európskej únii a o zlepšení prevencie na účely riešenia násillia na ženách a starostlivosti o jeho obeť v rámci presadzovania práva) a 2014 (9543/14).

<sup>12</sup> Činnosti v kontexte rámca EÚ pre vnútroštátne stratégie integrácie Rómov do roku 2020 (Ú. v. EÚ C 258, 2.9.2011, s. 6) a v súlade so záväzkami na úrovni EÚ, najnovšie vrátane odporúčania Rady prijatého v roku 2013 (Ú. v. EÚ C 378, 24.12.2013, s. 1) a záverov Rady prijatých v roku 2016 (15406/16).